

Ausgabe Nr. 06/2019: Generatoren mit S-Anschluss

Mit einem Batterietempersensoren kann sichergestellt werden, dass die Batterie im Fahrzeug nicht überhitzt und dadurch beschädigt wird. Je nach Anwendung gibt es daher Generatoren, die mit einem zusätzlichen Anschluss für diesen Sensor ausgestattet sind. Dies betrifft auch die MAHLE Generatoren MG 207 und MG 283.



Abbildung 1: Batterietempersensoren

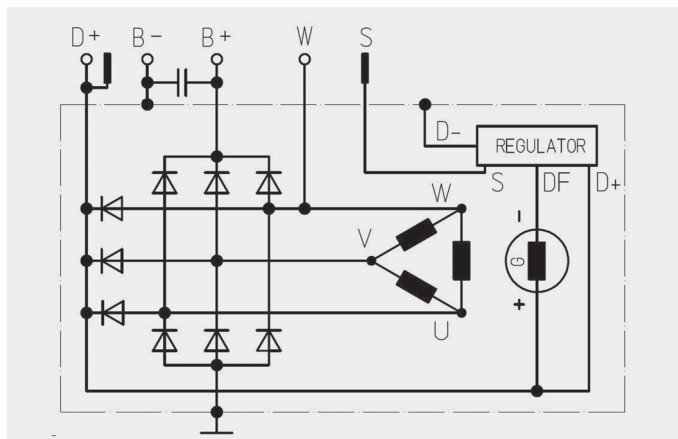


Abbildung 2: Schaltplan eines Generators mit Anschlüssen für Batteriesensoren (S), Drehzahlsignal (W), Dauerplus (B+) und Masse (B-), sowie Ladekontrolle (D+)

Der Batterietempersensoren misst die Temperatur der Batterie und reduziert die Ladespannung, sobald ein definierter Wert erreicht wird. Ist der Sensor allerdings nicht richtig oder gar nicht angeschlossen, erzeugt der Generator keine Ladespannung – die Batterie wird nicht geladen.

Über den sogenannten S-Anschluss wird der Sensor am Generator angeschlossen. Beim Einbau eines Generators ist daher zu prüfen, ob dieser mit einem solchen Anschluss ausgestattet ist. Wird er übersehen, fällt dies spätestens beim Starten des Motors durch Aufleuchten der Ladekontrolle auf. Oft wird dann fälschlicherweise der neue Generator als defekt reklamiert.

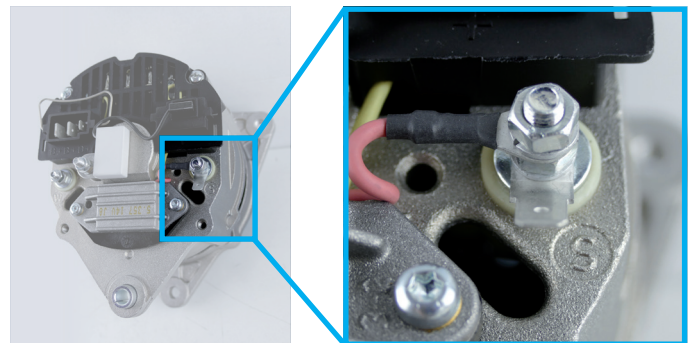


Abbildung 3: Generator mit S-Anschluss

→ **WICHTIG:** Beim Einbau eines Generators mit S-Anschluss muss auf die fachgerechte Montage des Sensors geachtet werden! Beim Ausbau wird außerdem empfohlen, die Anschlüsse und Kabel zu kennzeichnen, um Verwechslungen vorzubeugen.

» Siehe auch Ausgabe Nr. 04/2018: Generator ohne Funktion

Issue no. 06/2019: Alternators with an S terminal

A battery temperature sensor can prevent the vehicle's battery from overheating and becoming damaged. Depending on their application, some alternators are fitted with an additional connection for this sensor. This is the case with MAHLE alternators MG 207 and MG 283.



Figure 1: Battery temperature sensor

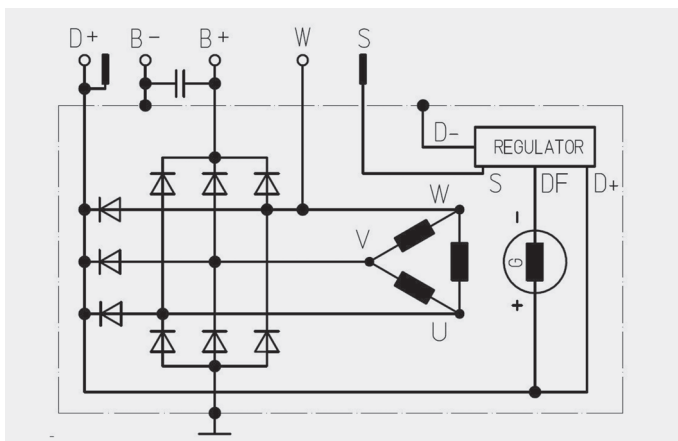


Figure 2: Wiring diagram of an alternator with connections for the battery sensor (S), speed signal (W), continuous plus (B+) and ground (B-), and battery charge indicator (D+)

The battery temperature sensor measures the temperature of the battery and reduces the charging voltage as soon as a defined value is reached. However, if the sensor is connected incorrectly or not connected at all, the alternator won't generate any charging voltage, which means the battery won't charge.

The sensor is connected to the alternator via the S terminal. When installing an alternator, you should therefore check whether it has one of these terminals. If you don't, you'll notice when you start the engine, because the battery charge indicator will light up. When this happens, the new alternator is often incorrectly assumed to be defective.

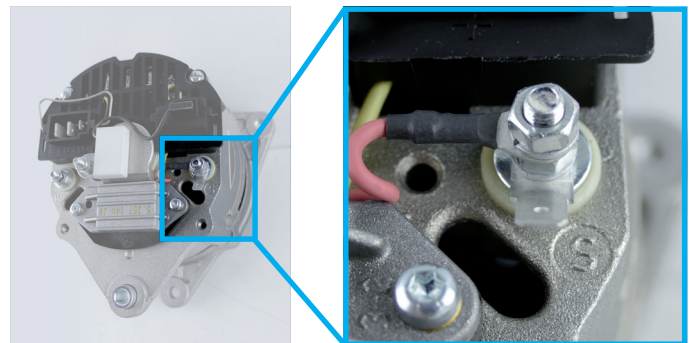


Figure 3: Alternator with an S terminal

→ **IMPORTANT!** When fitting an alternator with an S terminal, ensure that the sensor is installed correctly! Labeling the connections and cables when removing an alternator is also recommended to avoid mix-ups.

» See also Issue no. 04/2018: Alternator not working

Édition 06/2019 : Alternateurs avec raccord S

Un capteur de température sur la batterie permet de s'assurer que la batterie de votre véhicule ne surchauffe pas et, par conséquent, qu'elle n'est pas endommagée. Selon l'application, certains alternateurs sont équipés d'un raccord supplémentaire pour ce capteur. C'est également le cas des alternateurs MAHLE MG 207 et MG 283.



Figure 1 : Capteur de température de la batterie

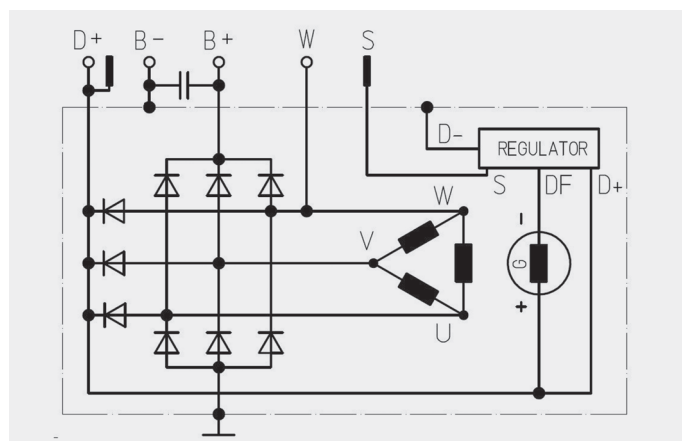


Figure 2 : Schéma électrique d'un alternateur avec raccords pour capteur de batterie (S), signal de régime (W), plus permanent (B+) et masse (B-), ainsi que voyant de charge (D+)

Le capteur de température mesure la température de la batterie et réduit la tension de charge lorsque la valeur définie est atteinte. Cependant, si le capteur n'est pas connecté correctement, l'alternateur ne générera aucune tension de charge et la batterie ne chargera pas.

Le capteur est connecté à l'alternateur via le raccord S. Lors du montage "e"ede l'alternateur, il convient donc de vérifier s'il est équipé d'un tel raccord. Dans le cas contraire, vous le remarquerez au plus tard lors du démarrage du moteur via le voyant de charge. Souvent, le nouvel alternateur est alors déclaré défectueux à tort.

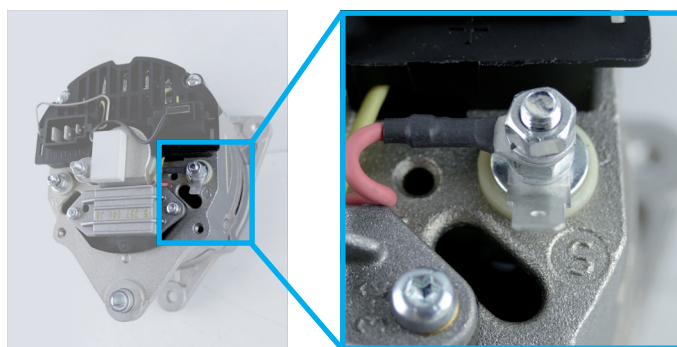


Figure 3 : Alternateur avec raccord S

→ **IMPORTANT !** Lors de l'installation d'un alternateur avec raccord S, veillez à installer le capteur correctement ! Lors du démontage, il est également recommandé de marquer les raccords et câbles électriques afin d'éviter toute confusion.

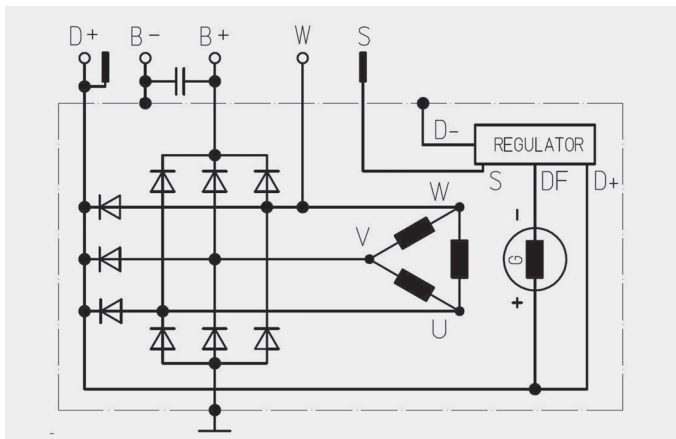
» Voir également Édition 04/2018 : L'alternateur ne fonctionne pas

Έκδοση Αρ. 06/2019: Δυναμό με σύνδεση S

Με έναν αισθητήρα θερμοκρασίας μπαταρίας μπορείτε να είστε σίγουροι ότι η μπαταρία στο όχημα δεν υπερθερμαίνεται και έτσι δεν καταστρέφεται. Ανάλογα με την εφαρμογή υπάρχουν, λοιπόν, δυναμό με μία πρόσθετη σύνδεση για αυτόν τον αισθητήρα. Αυτό αφορά και στα δυναμό MG 207 και MG 283 της MAHLE.



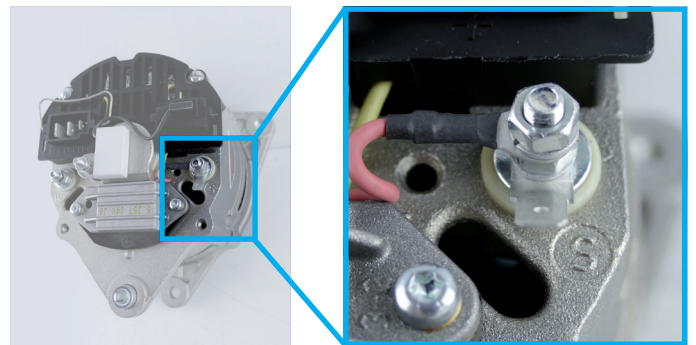
Εικόνα 1: Αισθητήρας θερμοκρασίας μπαταρίας



Εικόνα 2: Διάγραμμα συνδεσμολογίας ενός δυναμό με συνδέσεις για αισθητήρα μπαταρίας (S), σήμα αριθμού στροφών (W), μόνιμα θετικό (B+), γείωση (B-), καθώς και έλεγχο φόρτισης (D+)

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας μπαταρίας μετράει τη θερμοκρασία της μπαταρίας και μειώνει την τάση φόρτισης, μόλις επιτευχθεί μία καθορισμένη τιμή. Εάν, όμως, ο αισθητήρας δεν έχει συνδεθεί σωστά ή δεν έχει καν συνδεθεί, το δυναμό δεν παράγει καθόλου τάση φόρτισης - η μπαταρία δε φορτίζεται.

Μέσω της λεγόμενης σύνδεσης S, ο αισθητήρας συνδέεται στο δυναμό. Κατά την εγκατάσταση του δυναμό θα πρέπει, συνεπώς, να ελέγχετε εάν το δυναμό διαθέτει μία τέτοια σύνδεση. Εάν αυτό δε συμβεί, παρατηρείται το αργότερο με την εκκίνηση του κινητήρα, καθώς ανάβει η λυχνία φόρτισης. Συχνά σε αυτήν την περίπτωση θεωρείται εσφαλμένα ότι το δυναμό είναι ελαττωματικό.



Εικόνα 3: Δυναμό με σύνδεση S

→ **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Κατά την τοποθέτηση ενός δυναμό με σύνδεση S πρέπει να προσέχετε ώστε να τοποθετείται σωστά ο αισθητήρας! Κατά την απεγκατάσταση συνιστάται, επίσης, η σήμανση των συνδέσεων και καλωδίων, ώστε να αποκλειστούν μπερδέματα.

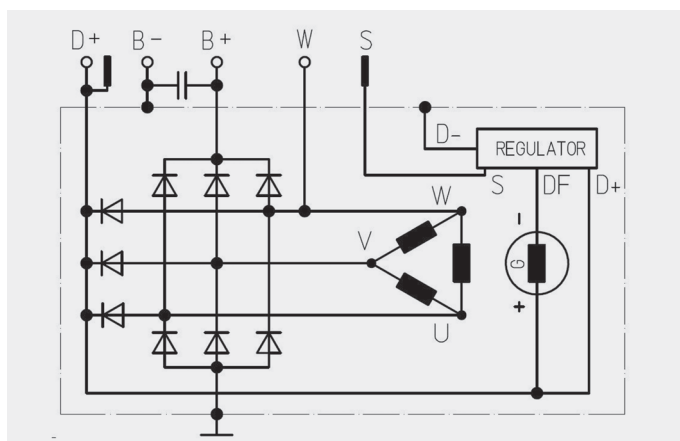
» Βλ. επίσης Έκδοση Αρ. 04/2018: Δυναμό χωρίς λειτουργία

Wydanie nr 06/2019: Alternatory ze złączem S

Czujnik temperatury akumulatora chroni zamontowany w pojeździe akumulator przed przegrzaniem, które mogłoby spowodować awarię. W zależności od zastosowania dostępne są alternatory wyposażone w dodatkowe złącze do czujnika tego rodzaju. Dotyczy to również alternatorów MAHLE MG 207 i MG 283.



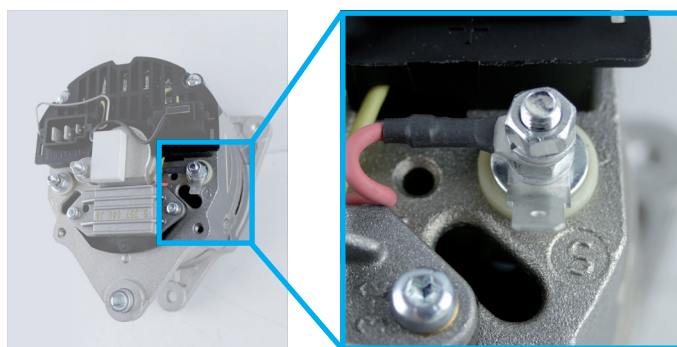
Ilustracja 1: Czujnik temperatury akumulatora



Ilustracja 2: Schemat alternatora z następującymi złączami: czujnik akumulatora (S), sygnał obrotów (W), ciągły plus (B+), masa (B-), kontrolka ładowania (D+)

Czujnik temperatury akumulatora mierzy temperaturę akumulatora i obniża napięcie ładowania po osiągnięciu zdefiniowanej wartości. Jeśli czujnik nie działa prawidłowo lub nie został podłączony, alternator nie generuje napięcia ładowania i w rezultacie akumulator nie jest ładowany.

Czujnik podłącza się do alternatora za pomocą tzw. złącza S. Podczas montażu alternatora należy więc sprawdzić, czy jest on wyposażony w złącze tego typu. Pominięcie złącza zostanie zasygnalizowane najpóźniej podczas uruchamiania silnika poprzez świecenie kontrolki ładowania. Jest to częstą przyczyną nieprawidłowej reklamacji nowego alternatora jako wadliwego.



Ilustracja 3: Alternator ze złączem S

→ **WAŻNE!** Podczas montażu alternatora ze złączem S należy pamiętać o prawidłowym montażu czujnika! Podczas demontażu zaleca się również oznaczenie złączy i kabli, aby zapobiec pomyłkowej zamianie.

» patrz również wydanie nr 04/2018: Alternator nie działa

Выпуск № 06/2019: Генераторы с клеммой S

Датчик температуры аккумулятора позволяет предотвратить перегрев и выход из строя аккумуляторной батареи. Поэтому некоторые модели генераторов, в зависимости их применения, имеют специальную клемму/разъем для подключения датчика. Генераторы MAHLE MG 207 и MG 283 укомплектованы такой клеммой.



Рисунок 1: Датчик температуры аккумулятора

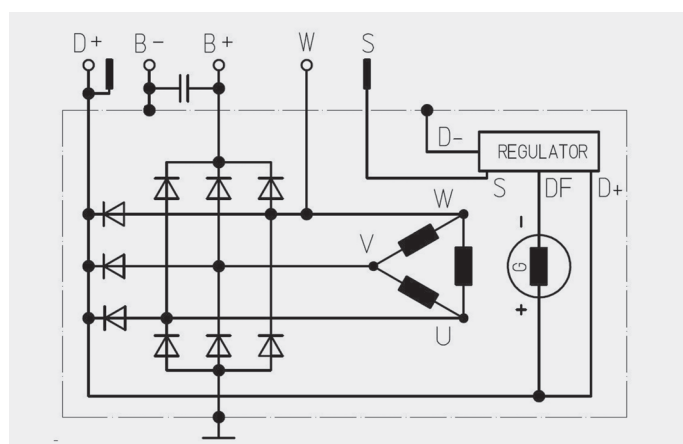


Рисунок 2: Электросхема генератора с клеммами/разъемами для датчика аккумулятора (S), сигнала числа оборотов (W), постоянного плюса (B+) и массы (B-), а также контроля заряда (D+)

Датчик температуры аккумулятора измеряет температуру аккумулятора и снижает зарядное напряжение при достижении установленного значения. Однако, если датчик подключен неправильно или вовсе не подключен, то генератор не вырабатывает зарядное напряжение и аккумулятор не заряжается.

Для подключения датчика к генератору используется т.н. клемма/разъем S. Поэтому при монтаже генератора необходимо проверить, укомплектован ли он такой клеммой/разъемом. Если проверка клеммы или разъема не будет проведена, то после запуска двигателя загорится индикатор заряда аккумуляторной батареи. Когда вышеуказанное происходит – новый генератор часто неверно считается неисправным.

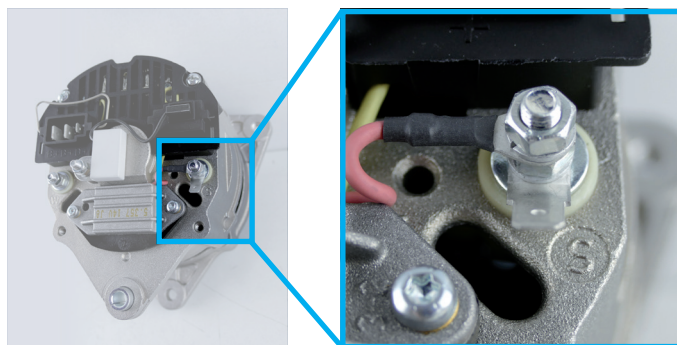


Рисунок 3: Генератор с клеммой S

→ **ВАЖНО!** При монтаже генератора с клеммой/разъемом S следует всегда обращать внимание на правильное подключение датчика! Кроме того, при демонтаже рекомендуется выполнить маркировку мест подключения и кабелей, чтобы избежать последующей путаницы.

» См. также выпуск № 04/2018: Поломка генератора

Edición n.º 06/2019: alternadores con conexión S

Con un sensor de temperatura de la batería se puede garantizar que la batería del vehículo no se sobrecaliente y no sufra los daños consiguientes. Por ello, según la aplicación, hay alternadores que están equipados con una conexión adicional para dicho sensor. Esto también afecta a los alternadores MAHLE MG 207 y MG 283.



Figura 1: Sensor de temperatura de la batería

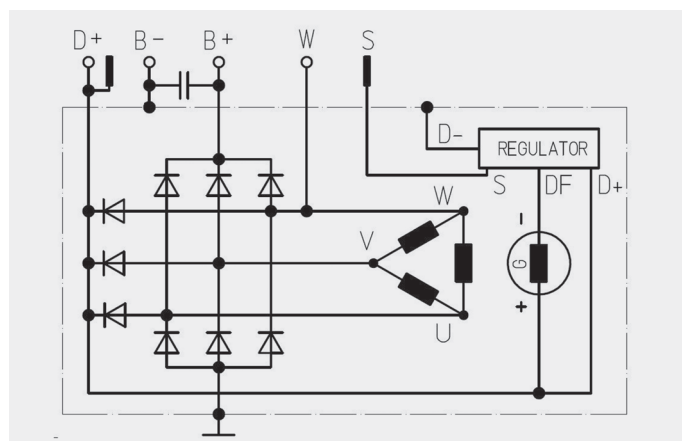


Figura 2: Esquema eléctrico de un alternador con conexiones para el sensor de la batería (S), la señal de velocidad (W), el positivo permanente (B+) y masa (B-), además del control de carga (D+)

El sensor de temperatura de la batería mide la temperatura de la batería y reduce la tensión de carga en cuanto se alcanza un valor definido. Sin embargo, si el sensor no está conectado o no lo está correctamente, el alternador no genera ninguna tensión de carga y la batería no se carga.

El sensor se conecta al alternador mediante la denominada «conexión S». Por tanto, al instalar un alternador se debe comprobar si está equipado con una conexión de estas características. Si se pasa por alto, esto se detecta como muy tarde cuando se arranca el motor y se ilumina el piloto de control de carga. Entonces, a menudo se reclama erróneamente el nuevo alternador como defectuoso.

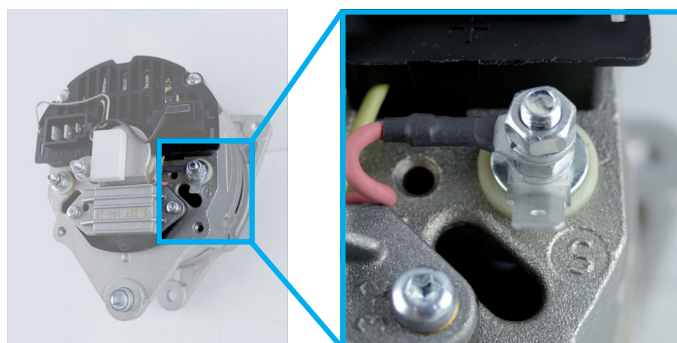


Figura 3: Alternador con conexión S

→ ¡IMPORTANTE! ¡Al realizar el montaje de un alternador con conexión S se debe prestar atención a la conexión correcta del sensor! Además, al desmontarlo se recomienda marcar las conexiones y los cables para evitar confusiones posteriores.

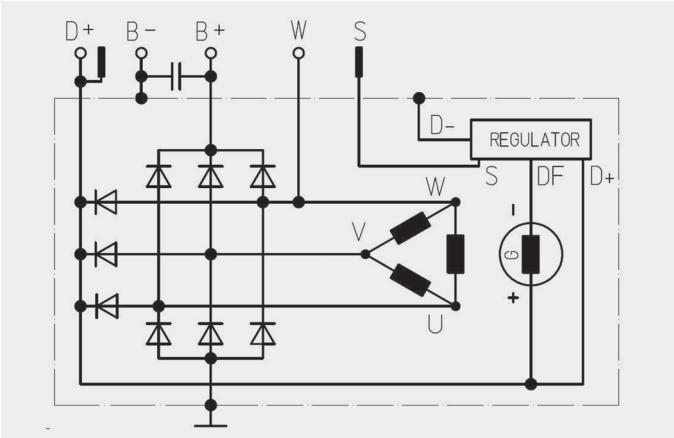
» Véase también la edición n.º 04/2018: el alternador no funciona

Sayı no. 06/2019: S bağlantılı alternatörler

Bir akü sıcaklık sensörü ile araçtaki akünün aşırı ısınması ve dolayısıyla zarar görmesi önlenir. Uygulamaya bağlı olarak, bu sensör için ek bir bağlantı ile donatılmış alternatörler bulunmaktadır. Bu aynı zamanda MAHLE MG 207 ve MG 283 alternatörler için de geçerlidir.



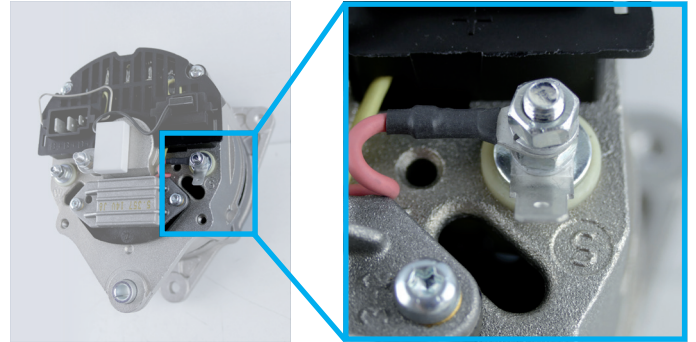
Resim 1: Akü sıcaklık sensörü



Resim 2: Akü sensörü (S), devir sayısı sinyali (W), akünün artı (B+) ve eksi (B-) kutupları ile şarj kontrol lambası (D+) için bağlantılara sahip bir alternatörün devre şeması

Akü sıcaklık sensörü, akünün sıcaklığını ölçer ve tanımlanmış bir değere ulaşıncaya kadar şarj voltajını düşürür. Bununla birlikte, sensör doğru bağlanmamışsa veya hiç bağlanmamışsa, alternatör herhangi bir şarj voltajı üretmez, akü şarj edilmez.

Sensör, S bağlantısı olarak adlandırılan bağlantı üzerinden alternatöre bağlanır. Bu nedenle bir alternatörü monte ederken, bu tip bir bağlantı ile donatılmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Bu bağlantı göz ardı edilecek olursa, en geç motor çalıştırılırken şarj kontrol lambasının yanması ile fark edilir. Çoğu zaman, yanlışlıkla yeni alternatörün arızalı olduğundan şikayet edilir.



Resim 3: S bağlantılı alternatör

→ **ÖNEMLİ!** S bağlantısına sahip bir alternatörün montajında, sensörün profesyonel bir şekilde monte edilmesine dikkat edilmelidir! Ayrıca, alternatörün sökülmesi sırasında karışıklıkları önlemek için bağlantıların ve kabloların işaretlenmesi tavsiye edilir

» Ayrıca bkz. Sayı no. 04/2018: Alternatör çalışmıyor